

Avaldatud eesti keeles: jaanuar 2009
Jõustunud Eesti standardina: juuni 2007

RIPPFASSAADID
Terminoloogia

Curtain walling
Terminology

EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard:

- on Euroopa standardi EN 13119:2007 "Curtain walling – Terminology" ingliskeelse teksti identne tõlge eesti keelde ning tõlgendamise erimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest,
- omab sama staatust, mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioon,
- on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 09.12.2008 käskkirjaga nr 245,
- jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teataja 2009. aasta jaanuarikuu numbris.

Standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 15 "Avatäited".

Standardi tõlke koostamistepaneku esitas EVS/TK 15, standardi tõlkimist korraldas Eesti Standardikeskus ning rahastas Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 25.04.2007. Date of Availability of the European Standard EN 13119:2007 is 25.04.2007.

Käesolev standard on eestikeelne [et] versioon Euroopa standardist EN 13119:2007. Teksti tõlke avaldas Eesti Standardikeskus ja see omab sama staatust ametlike keelte versioonidega. This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 13119:2007. It was translated by Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

ICS 91.060.10 Ehitusklaas
Võtmesõnad: fassaad, ehitus, klaas, terminoloogia
Hinnagrupp RM

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

Curtain walling - Terminology

Facades rideaux - Terminologie

Vorhangfassaden - Terminologie

This European Standard was approved by CEN on 24 February 2007.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA	4
2 TERMINOLOOGIA.....	4
3 TÄHESTIKULINE REGISTER	13
Lisa A (teatmelisa) Joonised.....	18

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

EESSÕNA

Käesoleva dokumendi (EN 13119:2007) on ette valmistanud tehniline komitee CEN/TC 33 "*Doors, Windows, shutters, building hardware and curtain walling*", mille sekretariaati haldab AFNOR.

Käesolevale Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2007. a oktoobriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2007. a oktoobriks.

Käesolev standard ei asenda ühtegi olemasolevat Euroopa standardit.

Käesolev Euroopa standard kuulub rippfassaade käsitlevate standardite sarja ja sisaldab erinevatest tekstidest pärinevat toodete terminoloogiat.

Käesolev Euroopa standard on välja töötatud Euroopa Komisjoni ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni poolt CEN-ile antud mandandi alusel.

Käesoleva Euroopa standardi laiendab tootestandardile EN 138030 vastavate rippfassaadide toimivusomaduste ja katsemeetodite standardite sarja.

Viidata võib ka akende ja uste terminoloogiale (EN 12519).

CEN/CENELECI sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

1 ANWENDUNGSBEREICH Die vorliegende Europäische Norm beschreibt die in Dokumenten und Zeichnungen, Spezifikationen usw. verwendete Terminologie, wenn Bezug genommen wird auf Einzelelemente von Vorhangfassaden und stellt eine umfassende, aber nicht vollständige Liste der üblichen Benennungen dar. Physikalische Definitionen, die sich auf Leistungsanforderungen und deren Prüfverfahren beziehen und daher sinnvollerweise in den einzelnen Normen für Vorhangfassaden aufgeführt sind, werden nicht wiederholt.	1 SCOPE This European Standard describes terminology used in documents, drawings, specifications etc., when referring to the detailed elements of curtain walling and provides a comprehensive, though not total, list of regular terms. It does not set out to repeat those physical definitions properly included within individual curtain walling standards related to performance requirements and associated test methods.	1 DOMAINE D'APPLICATION La présente Norm européenne définit la terminologie employée dans les documents, dessins, spécifications, etc. relatifs aux différents éléments constitutifs des façades rideaux et donne une liste fournie, bien que non exhaustive, de termes régulièrement utilisés. Elle ne reprend pas les définitions physiques incluses dans chaque norme spécifique de la façade rideau relatives aux exigences et aux méthodes d'essais associées.	1 KÄSITLUSALA Käesolev standard esitab terminoloogia, mida kasutatakse dokumentides, joonistel, spetsifikatsioonides jne rippfassaadi detaile viidates ning tuuakse ära kasutatav, kuigi mitte täielik tava- kasutuse terminite nimekiri. Standardi eesmärgiks ei ole korrata neid füüsilikalisi määratlusi, mis on ammendavalt esitatud tootmis- nõudeid ja vastavaid katsemeetodeid käsitlevates rippfassaadi standard- dites.
2 TERMINOLOGIE Stichwortverzeichnis in Englisch	2 TERMINOLOGY Alphabetical index English	2 TERMINOLOGIE Index alphabétique anglais	2 TERMINOLOOGIA Inglisekeelses järjestuses
2.1 Hinterlüftung Ventilation des Zwischenraumes bei einer Kaltfassade zum Abtrocknen eingedrungener Feuchtigkeit	2.1 back ventilation ventilation of cold facade cavity to eliminate moisture	2.1 ventilation ventilation de la lame d'air derrière un parement pour éviter les moisissures	2.1 fassaadi õhuruumi ventilatsioon külmfassaadi klaasi taguse õhuruumi ventileerimine liigniiskuse eemaldamiseks
2.2 Kaltfassade Konstruktionstyp einer Vorhangfassade mit zur Außenluft hinterlüftetem Zwischenraum, Wärmedämmung und Abdichtung auf der Innenseite	2.2 cold facade curtain wall construction with out-side air ventilated cavity and inside thermal insulation and sealing	2.2 façade ventilée principe de façade-rideau dont la partie extérieure comporte une lame d'air ventilée tout en assurant l'étanchéité et l'isolation intérieure	2.2 külmfassaad rippfassaadi tüüp, välisõhuga ventileeritava vaheruumi ja sisemise tihendatud soojusisolatsiooniga